

## Phải làm gì nếu có khoản phí không được quý vị ủy quyền trên hóa đơn

- Hãy liên lạc ngay đến công ty điện thoại nếu quý vị thấy có một khoản phí trên hóa đơn không được quý vị hoặc người được chấp thuận sử dụng điện thoại khác ủy quyền. Nói với công ty về các khoản phí mà quý vị đang tranh chấp. Nếu quý vị có nhiều hơn một số điện thoại trên trương mục của mình, nói rõ số điện thoại nào đã được tính phí.
- Yêu cầu công ty điện thoại kiểm tra các hóa đơn trước đây của quý vị để tìm khoản cước phí bị tính ngay từ lần đầu tiên. Yêu cầu công ty điện thoại trừ lại khoản cước phí không được ủy quyền cho mỗi tháng đã tính trên hóa đơn. Cũng nên nói chuyện về việc tùy chọn chặn dịch vụ với công ty điện thoại của quý vị.
- Công ty điện thoại có 30 ngày để trừ lại các khoản cước phí tranh chấp vào trương mục của quý vị, hoặc để xác minh rằng cước phí này đã được ủy quyền. Nếu công ty điện thoại đồng ý trừ lại tiền, hãy kiểm tra hóa đơn tiếp theo để biết chắc họ đã trừ lại đầy đủ cho quý vị.



### California Public Utilities Commission

#### Telecommunications Education and Assistance in Multiple-Languages (TEAM) Program

[www.cpuc.ca.gov/team-and-changes](http://www.cpuc.ca.gov/team-and-changes)

[cabteamandchanges@cpuc.ca.gov](mailto:cabteamandchanges@cpuc.ca.gov)

If you are not able to resolve your dispute with your service provider, call the Consumer Affairs Branch (800) 649-7570

## Tranh Chấp Cước Phí của Đệ Tam Nhân

CALIFORNIA  
PUBLIC  
UTILITIES  
COMMISSION





## Tám Lời Khuyến mà Quý Vị Nên

**Khôn ngoan khi mua các dịch vụ được tính phí vào hóa đơn điện thoại của quý vị.**

Công ty điện thoại có thể cho phép quý vị mua các món hàng hoặc dịch vụ (như “ứng dụng,” hoặc các chương trình gọi viễn liên) từ các công ty khác và tính phí vào hóa đơn điện thoại của quý vị. Đó là các dịch vụ của đệ tam nhân.

Trước khi mua, hãy kiểm tra kỹ để hiểu rõ quý vị đang mua gì, giá cả, và bất kỳ điều kiện nào áp đặt trên đó. Tìm hiểu xem đó là món hàng mua một lần, hay là phải tiếp tục trả hàng tháng.

Khi quý vị thiết lập dịch vụ điện thoại cho mình, công ty điện thoại phải giải thích rõ rằng quý vị có thể chặn hầu hết các khoản lệ phí của đệ tam nhân có thể xuất hiện trên hóa đơn của quý vị.

# Cách Bảo Vệ Bản Thân khỏi “Các Khoản Cước Phí của Đệ Tam Nhân” Không Được Ủy Quyền

## Cho phép những người khác mua dịch vụ bằng điện thoại của quý vị

Quý vị có thể phải chịu trách nhiệm trả các khoản phí nếu quý vị cho phép ai đó (kể cả trẻ em) sử dụng điện thoại cầm tay để mua món hàng nào đó. Nếu quý vị không muốn người khác mua hàng bằng điện thoại của quý vị, nhớ dặn họ đừng mua bất kỳ cái gì bằng điện thoại của quý vị.

## Quý vị có thể chặn các khoản phí khỏi xuất hiện trên hóa đơn của mình

Tất cả các công ty điện thoại đều phải cung cấp khả năng chặn hầu hết các cước phí của đệ tam nhân miễn phí. Nếu quý vị chặn những cước phí này, quý vị vẫn có thể sử dụng điện thoại của mình, nhưng không thể mua các món hàng từ đệ tam nhân và được tính tiền vào hóa đơn cho tương mục của quý vị.

Gọi cho công ty của quý vị hoặc vào xem trang mạng để biết quy trình chặn. Nếu quý vị có nhiều hơn một điện thoại được tính phí trên chương

trình của mình, quý vị phải cho công ty biết là quý vị muốn chặn điện thoại hoặc những điện thoại nào.

## Kiểm tra hóa đơn để biết chắc rằng tất cả các khoản chi phí đã được quý vị cho ủy quyền

Khi quý vị nhận hóa đơn điện thoại, xin nhớ kiểm tra xem mình có bị tính phí cho các dịch vụ của đệ tam nhân hay không. Nếu quý vị có bị tính phí, kiểm tra để biết chắc rằng các dịch vụ này do quý vị đặt mua hoặc quý vị có ủy quyền cho ai đó mua. Kiểm tra để biết chắc rằng quý vị được tính phí đúng. Nếu quý vị không cho phép những khoản đặt mua này, hãy liên lạc ngay với công ty điện thoại của quý vị.

## Phải làm gì nếu quý vị có dịch vụ trả trước hoặc dịch vụ điện thoại cầm tay trả trước

Dịch vụ trả trước hay dịch vụ điện thoại cầm tay trả trước có khác so với các loại dịch vụ cầm tay khác. Một số dịch vụ đòi hỏi quý vị phải đặt tiền trong một tương mục đặc biệt để mua hàng theo cách này. Xin liên lạc với công ty của quý vị để biết chi tiết.



## Mua dịch vụ qua Internet

Một số món hàng có thể được đặt mua từ Internet và được tính phí vào hóa đơn điện thoại của quý vị. Hiểu xem mình đang mua gì và giá của nó trước khi quý vị mua.

## Các quy trình an toàn để mua dịch vụ qua điện thoại cầm tay của quý vị.

Mua dịch vụ qua điện thoại cầm tay của quý vị có thể là đơn giản, như chọn một “ứng dụng” từ thị trường trên mạng và bấm vào chữ “mua.”

- Trước khi mua, quý vị hãy cẩn thận làm theo hướng dẫn và cuộn xuống hết cả màn hình để đọc tất cả thông tin.
- Sau khi bấm “mua,” quý vị có thể được hỏi lại xem quý vị có muốn mua sản phẩm này, bằng cách trả lời một số câu xác nhận đặt mua.
- Thử dịch vụ vừa mới mua của quý vị càng sớm càng tốt và kiểm tra xem nó có được tính phí đúng trên hóa đơn điện thoại tiếp theo của quý vị hay không.